

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
МОРДОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ  
ИМ. М.Е. ЕВСЕВЬЕВА

Ю.М. ТРОФИМОВА

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К СЕМИНАРСКИМ ЗАНЯТИЯМ ПО  
ИСТОРИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

(для студентов факультета иностранных языков)

САРАНСК 2015

## ВВЕДЕНИЕ

Предмет истории английского языка, который преподается на третьем курсе, имеет большое значение для получения студентами полного и всестороннего филологического образования. Он призван не только сообщить им определенные сведения об историческом прошлом изучаемого языка, но и на конкретных примерах показать всю динамику языкового развития. Имея до сих пор опыт изучения языка только в синхронии (т.е. на каком-либо одном историческом этапе), студенты впервые знакомятся с языковой диахронией, с тем, как осуществляются процессы языковых изменений.

Сведения, приобретаемые в ходе изучения данного курса, не только расширяют познания в области теории, но и имеют чисто практическое значение, помогая правильно ориентироваться в массе явлений, не объяснимых с точки зрения современного состояния языка, что важно для будущего педагога. В большой мере это касается орфографии английского языка, которая часто может быть разъяснена с помощью исторических фактов, что всегда вызывает у обучаемых живой интерес.

Курс истории английского языка строится на базе знаний, полученных из курсов введения в языкознание и древних языков (латинский и готский языки). Особенно большое значение имеет курс готского языка, ставящий цель сформировать правильное представление о взаимоотношениях внутри германской группы языков и познакомить с готским языком как одним из самых древних письменно засвидетельствованных этапов германской языковой истории. Он известен по памятникам IV века и сохраняет, таким образом, те стадии развития, которые уже были пройдены древнеанглийским языком, о котором имеются сведения только начиная с VII века. Посредством сравнительно-исторического метода представляется возможным, учитывая данные готского языка, восстановить некоторые бесписьменные периоды в истории английского языка, а также вскрыть в нем как черты наследственности, сохраняемые из общегерманского языка-основы, так и его языковую специфику.

Методические указания включают краткую теоретическую разработку вопроса, практический анализ текста, решение фонетических примеров и задания для самостоятельной работы. Указания составлены в соответствии с учебным планом, предусматривающим семинарские занятия в объеме 36 часов. Каждая тема рассматривается на отдельном занятии. Наиболее сложным темам могут посвящаться несколько занятий.

## **Тема 1. Периодизация истории английского языка. Диалекты древнеанглийского периода**

Периодизация языковой истории основывается на принципах, учитывающих внутренние структурные особенности языка и соотношение между литературным языком и диалектом. Самые ранние дошедшие до нас письменные памятники английского языка датируются VII веком. С этого момента и отсчитывается его история, хотя иногда её начало относят к V веку на том основании, что именно в это время в Британию проникли те древнегерманские говоры, из которых и сложился впоследствии английский язык. Самый ранний период его истории (с VII по XI в.) называют древнеанглийским. С точки зрения внутренних структурных особенностей древнеанглийский (или англо-саксонский) язык был исключительно синтетическим (т.е. имел большое количество флективных форм в склонении и спряжении), но уже проявлял становящиеся все более заметными тенденции к превращению в язык аналитического строя.

Черты аналитизма становятся настолько заметными к концу XI в., что уже можно говорить о «новой форме существования» английского языка. С конца XI в. до конца (или до последней четверти) XV в. выделяют следующий этап в его развитии, называемый среднеанглийским. Качественные изменения накапливались и на других уровнях языка: фонетическом, лексическом, семантическом. К тому же исторические события также накладывали весьма ощутимый отпечаток на развитие английского языка. Одно из самых значительных – нормандское завоевание (1066 г.) как бы знаменует начало среднеанглийского периода.

С конца (или с последней четверти) XV в. английский язык в силу происшедших в его структуре глубоких внутренних преобразований приобретает форму, качественно отличающую его от среднеанглийского. К тому же введение в Англии в 1476 г. книгопечатания содействовало нормализации языка и в огромной мере способствовало становлению английского национального языка. Английский язык после XV в. называют новоанглийским, этот этап продолжается по настоящее время. В нем выделяют период XVI и XVII вв., называемый ранненовоанглийским. Главной особенностью новоанглийского периода является наличие единого национального (общенародного) языка, который осознается как норма и образец всеми представителями английской нации и занимает по отношению к диалектам доминирующее положение. В древне- и среднеанглийском языке единого общенародного языка не было, памятники письменности создавались на различных диалектах, ни один из которых не являлся для других нормой. В древнеанглийскую эпоху было четыре диалекта: нортумбрийский, мерсийский, уэссекский и кентский. Нортумбрийский и мерсийский диалекты разделяла на севере река Хэмбер, граница между мерсийским, с одной стороны, и между уэссекским и кентским, с другой, проходила примерно по Темзе. Уэссекский диалект был распространен на юго-западе, а кентский – на юго-востоке

территории. В древнеанглийский период уэссекский диалект занимал ведущее положение вследствие политической гегемонии Уэссекса; на этом диалекте создано подавляющее число письменных памятников той эпохи.

### Работа над текстом

Правила чтения древнеанглийских текстов излагаются в той графической системе, которая принята в настоящее время в различных учебных пособиях. В действительности древнеанглийские тексты были записаны особым инсулярным письмом, которое представляет собой соединение латинского алфавита в несколько своеобразном начертании с небольшим количеством рунических знаков. В современных изданиях тексты нормализованы, в них широко применяются знаки препинания.

Гласные древнеанглийского языка разделяются на монофтонги и дифтонги. Главной их особенностью является так называемый параллелизм, при котором каждому долгому гласному соответствует краткий гласный того же качества. Они передаются следующими буквами:

#### Монофтонги

**Долгие:** ā, æ:, ē, ī, ō, ū, y: (произносимый как нем. ü); **Краткие:** ǣ, æ, ę, ĭ, ǫ, ū, ȳ. Особый значок ǣ передает звук, средний между ǣ и ǫ.

#### Дифтонги

**Долгие:** ēā, ēō, īē, īō; **Краткие:** ea, eo, ie, io

Буква **c** читается как твердый [k] и как мягкий [kʰ], Мягкий вариант встречался перед гласными переднего ряда (как долгими, так и краткими): [a], [æ], [e], [i], [y], [ea], [eo], [ie], [io], например, *sēōsan* «выбирать», а твердый перед гласными заднего ряда (как долгими, так и краткими): [a], [o], [u], например, *сиппан* «знать, мочь». В сочетании *sc* буква **c** почти всегда читается мягко.

Буква **g** в её особом инсулярном начертании **ȝ** передавала четыре звука: [γ] после гласных заднего ряда, а также после *r, l*: *daȝas* «дни», *folȝian* «следовать», *soȝ* «забота»; [j] после гласных переднего ряда и в начале слова перед гласными переднего ряда: *ȝiefan* «давать», *dæȝ* «день»; [g] в начале слова перед согласными и перед гласными заднего ряда: *ȝlēō* «радость», *ȝōd* «хороший»; мягкий ударный [gʰgʰ] в написании *cg*: *bycȝan* «покупать», *bycȝ* «мост», а также после *n*, там, где в современном языке произносится [dʒ]: *secȝan* «to singe». В остальных случаях *nȝ* произносится как [ŋg]: *sinȝan* «петь», *lanȝ* «длинный».

Буква **f** читается двояко: [v] в звонком окружении (*lifde* «жил», *ofer* «над», *hlāford* «господин») и [f] в остальных положениях, включая удвоение. Тем же условиям подчиняется и чтение знаков *ƿ, ð*, употребляемых совершенно одинаково: *ƿing* и *ðing* «вещь», *orƿe* и *orðe* «или», *swīde* и *swīƿe* «очень», *сyƿde* и *сyðde* «знал».

Несколько отличается от этих условий чтение буквы **s**, которая может произноситься звонко [z] только в интервокальном положении и в позиции *s+* звонкий согласный: *wesan* «быть», *lysde*. В остальных случаях, включая

положение «звонкий согласный + s+ гласный», s читается глухо [s]: wiersa «хуже».

Три звука передавала буква h: легкий придыхательный [h] в начале слова: hūs «дом»; [x] твердый brōhte «принес» и [x] мягкий niht «ночь».

Хотя в современных изданиях употребляется буква w, её в ту эпоху ещё не существовало, она возникла лишь в среднеанглийском из слияния двух uu.

Звук [w] передавался в древнеанглийском руной ƿ ƿ «wynn».

Ударение, как и в готском языке, всегда падает на корень, глагольная приставка безударна.

## **Тема 2. Обзор древнеанглийской морфологической системы**

Для чтения и анализа текстов на древнеанглийском языке необходимо предварительно ознакомиться с его морфологической системой. Как уже упоминалось, первые письменные свидетельства на древнеанглийском языке относятся к VII веку.

Имея представление о морфологии готского языка, известного по текстам IV века, можно выделить в древнеанглийском языке черты и особенности языкового развития, сложившиеся за три века. Древнеанглийская морфологическая система должна восприниматься, таким образом, как более продвинутый этап в движении древнегерманских языков от общегерманского языка-основы. Для сравнительного анализа морфологических систем готского и древнеанглийского языков целесообразно использовать грамматические таблицы (4, с. 110-129), а также привлечь готский материал (6, с. 252-285). Рассмотрение динамики развития морфологического строя английского языка за период трех веков дает возможность проследить это явление в диахронии.

Отметим основные особенности древнеанглийской морфологической системы. В системе имени представлены те же категории рода, числа, падежа, степеней сравнения, что и в готском. Склонение существительных базируется на том же принципе основообразующего суффикса, и выделяются те же типы основ, но флексии значительно упрощены. Происходит развитие омонимии падежей, которое приведет в итоге к исчезновению системы склонения. Прилагательные, как и в готском языке, склоняются по сильному (неопределенному) склонению и по слабому (определенному) типу, когда в препозиции имеется определение, выраженное указательным местоимением, а позднее – определенным артиклем. Флексии прилагательных также упрощены, особенно в слабом склонении.

В древнеанглийском, как и в готском, выделяются те же разряды личных, притяжательных, указательных, неопределенных и относительных местоимений, хотя они могут различаться по составу. Древнеанглийский в противоположность готскому в функции относительного местоимения весьма интенсивно использует местоимение þe, иногда в сочетании с указательным

местоимением *sē*: *sēþe*. В некоторых случаях указательное местоимение *sē* функционирует как относительное.

Система глаголов представлена теми же разрядами сильных, слабых, претерито-презентных и неправильных глаголов. Специфической особенностью древнеанглийского глагола является то, что седьмой класс сильных глаголов в готском языке целиком составляют редуплицирующие глаголы, а в древнеанглийском имеется лишь несколько их остаточных форм. Слабые глаголы представлены только тремя классами, а дентальный суффикс имеет форму *-d-*, характерный и для современного английского языка. Несколько отличается и состав претерито-презентных глаголов. В системе неправильных глаголов примечательно то, что в неё дополнительно входит глагол *dōn* «делать», а также то, что глагол «быть» имеет две формы инфинитива: *bēon* и *wesan*, а также ещё один корень в своей парадигме (2-е лицо ед. числа *eart*; множ. число *eagon*). Флексии спряжения, по сравнению с готским языком, также сильно упрощены.

#### Работа над текстом

Техника перевода и анализа древнеанглийских и готских текстов одинакова. В качестве примера можно привести разбор предложения из рассказа Охтхере о его первом путешествии. Текст написан на уэссекском диалекте.

*Ohthere sǣ:de his hlāforde, Ælfrēde cyninȝe, þæt he ealra Norðmonna norþmest būde.*

*Ohthere* – имя собственное;

*sǣ:de* – прош. время 3-го лица, ед. числа от слабого глагола 3-го класса *secȝan* «говорить»;

*his* – притяжательное местоимение, образованное от личного местоимения 3-го лица, ед. числа, муж. рода *hē* «он»;

*hlāforde* - существительное муж. рода с основой на *-a-*, дат. падежа. Ед. числа от *hlaford* «хозяин, господин». По происхождению является сложным словом (*half* + *weard* «хранитель хлеба»);

*Ælfrēde* – имя собственное;

*cyninȝe* – существительное муж. рода с основой на *-a-*, дат. падежа, ед. числа от *cyninȝ* «король»;

*þæt* – союз со значением «что»;

*hē* – личное местоимение 3-го лица, ед. числа, муж. рода, имен. падежа «он»;

*ealra* – местоимение-прилагательное, склоняющееся по по сильному типу, род. падежа, множ. числа, от *eal* «весь»;

*Norðmonna* – существительное муж. рода, корневых основ, род. падежа, множ. числа от *Norðmon* «обитатель севера, северянин». По происхождению является сложным словом *Norð* «север» и *mon* «человек»;

*Norþmest* – наречие и прилагательное «самый северный»;

*būde* – прош. время, 3-го лица, ед. числа от аномального глагола *būan* «жить, пребывать».

Перевод: Охтхере сказал своему господину, королю Альфреду, что он жил севернее всех скандинавов (северных жителей).

### Тема 3. Происхождение древнеанглийских гласных

Характерной особенностью древнеанглийского вокализма является строгий параллелизм гласных. Исключение составляет гласный [ǣ], так называемый «а» с оттенком «о», который был всегда кратким. Он встречается только перед носовыми согласными *m* и *n*. В этих случаях в памятниках наблюдаются колебания в написании (*man, mon*). По происхождению этот звук представляет собой позиционный вариант [a], появившийся перед носовыми согласными, чем и объясняется его краткость. Остальные семь монофтонгов могли быть долгими и краткими.

Рассмотрим некоторые источники их происхождения в древнеанглийском языке. Чтобы яснее представлять себе этот вопрос, нужно постоянно иметь в виду, что та система гласных и согласных звуков, которую мы застаем в письменных памятниках VII в., сама является продуктом долгого развития начиная с общегерманского и общеиндоевропейского периодов.

Краткий [æ] происходит из общегерманского [a], который, в свою очередь, получился из индоевропейских [a] и [o], совпавших в одном звуке [a]: лат. *ager*, гот. *akrs*, древнеангл. *æser* «поле».

Долгий [æ:] имеет два источника: (1) спонтанное развитие индоевропейского [e:], представленного в готском как [e:] долгое первое: лат. *semen*, гот. *mana-sēps*, древне-англ. *sæ:d* [sæ:d] «семья» и (2) результат умлаута на *i* от [a:]: гот. *dailjan*, древне-англ. *dāēlan* [dæ:lan] «делить».

Что касается происхождения [a], то следует помнить, что всякий общегерманский [a], как было замечено выше, переходил в древнеанглийском в [æ] и только в открытых слогах, если далее следовал гласный заднего ряда, он восстанавливался в [a]: древне-англ. *dæ3* «день», но *da3as* «дни», ср. гот. *dags* «день».

Долгий [a:] является результатом монофтонгизации общегерманского дифтонга [ai]: гот. *stains*; древне-англ. *stān* «камень».

Краткий [e] имеет двойное происхождение: из индоевропейского [e], представленного в готском как [e] (в написании *ai* только перед *r, h, hw*), а в остальных случаях как [i]: лат. *edo*, рус. еда, гот. *itan*, древне-англ. *etan* «есть»; лат. *fero*, гот. *bairan*, древне-англ. *beran* «нести»; 2) как результат умлаута на *-i-* от [a], [æ]: гот. *satjan*, древне-англ. *settan* «сажать».

Долгий [e:] появляется в древнеанглийском языке только как результат умлаута на *-i-* от [o:]: гот. *dōmjan*, древне-англ. *dēman* «судить».

Краткий [i] может быть устойчивым и неустойчивым. Устойчивый [i] может происходить из индоевропейского [i], соответствуя гот. [i] (лат. *piscis*, гот. *fisks*, древне-англ. *fisc* «рыба») и из индоевропейского [e] перед сочетанием «носовой+согласный»: лат. *ventus*, гот. *winds*, древне-англ. *wind* «ветер». Неустойчивый [i] есть результат монофтонгизации дифтонга [ie], он чередуется с [y]: древне-англ. *niht, nieht, nyht* «ночь».

Долгий [i:] также может быть устойчивым и неустойчивым. Устойчивый [i:] соответствует гот. *ei:* гот. *greīpan*, древне-англ. *Ʒgīpan* «хватать». Неустойчивый [i:], как и его краткий вариант [i], чередуется с *īe*, у долгим: *hī, hīē, hy:* «они».

Чтобы понять происхождение краткого [o], нужно вспомнить, что индоевропейское [o] перешло в общегерманском в [a], где, таким образом, первоначально не имелось краткого [o]. Он возникает в каждом древнегерманском языке из своих источников. В готском [o] образуется из [u] перед *r, h, hw* и записывается как *au*. В древнеанглийском [o] также в ряде случаев происходит из [u]: гот. *gulþs*, древне-англ. *Ʒold* «золото». Иногда [o] в древнеанглийском появляется из [u] в результате воздействия на него последующего [a] (ср. основные формы сильных глаголов 2 класса в готском и древнеанглийском со значением «выбирать»): гот. *kīusan – kaus – kusun – kusans*; древне-англ. *sēðsan – sēās – ciron – coren*. В форме причастия второго в готском имеется [u], испытавшее влияние [a], а в древнеанглийском уже представлен [o]. Древнеанглийский [o] может, таким образом, соответствовать готским [o] (*au*) и [u]: гот. *wairþan – warþ – waurþun – waurþans*, древне-англ. *weorþan – wearþ – wurdon – worden* «становиться».

Долгий [o:] наследуется из общегерманского [o:], где он является результатом совпадения индоевропейских [a:] и [o:]: лат. *māter*, древне-англ. *mōdor* «мать».

Краткий [u] также наследуется из общегерманского [u], восходящего к индоевропейскому [u]: рус. *юн(-ый)*, гот. *juggs*, древне-англ. *Ʒeong/ iung* «молодой».

Долгое [u:] продолжает общегерманский и общеиндоевропейский [u:]: лат. *mūs*, гот., древне-англ. *mūs* «мышь».

Краткий [y] и долгий [y:] могут быть устойчивыми и неустойчивыми. Устойчивые [y] [y:] есть результат *i*-умлаута от [u], [u:]: гот. *fulljan*, древне-англ. *fyllan* «наполнять». Неустойчивые [y], [y:] чередуются с *īe, īē, i, ī*.

Из дифтонгов только долгие *ēā, ēō* являются продуктом спонтанного развития общегерманских дифтонгов: *ēā* происходит из *\*au* и соответствует гот. *au*, *ēō* происходит из *\*eu* и соответствует гот. *iu*, например, гот. *daufus*, древне-англ. *dēāþ* «смерть»; гот. *kīusan*, древне-англ. *sēðsan* «выбирать». Долгий [iō:] в большинстве случаев расценивается как вариант долгого [eo:]. Краткие дифтонги [ea] [eo] [iō] [iē] и долгий [iē:], а в ряде случаев [ea:] являются результатом процессов перегласовки, преломления и палатализации, рассматриваемых в следующей теме.

#### Работа над текстом

Начиная с этого занятия, работа над текстом включает не только его морфологический разбор, но и анализ этимологических параллелей с фонетической точки зрения. Текст должен восприниматься как реализация различных фонетических и грамматических явлений языка. Следует обращать внимание и на изучение этимологического состава лексики на древнем этапе, так как это приучает осознанно воспринимать словарное богатство

современных языков, дает сведения относительно источников его формирования.

Для фонетического анализа необходимо использовать материал из курса «Древние языки и культуры (готский язык)», а именно первое и второе передвижения согласных, закон Вернера, преломления и перегласовки и др.

В качестве примера можно привести разбор некоторых слов в предложении из рассказ Беды о поэте Кэдмоне:

Pā ārās hē from þæ:m slæ:pe, and eall þā þe hē slæ:pende son3 fæste in gemunde hæfde ...

ārās – прош. время 3-го лица ед. числа от сильного глагола 1 класса ārišan «восставить, встать» = гот. urrais, дифтонг [ai] в готском глаголе соответствует древнеанглийскому [a:], образовавшемуся в результате спонтанного изменения общегерманского дифтонга [ai];

slæ:pe – существительное мужского рода с основой на -a-, дат. падежа ед. числа от slæ:p «сон» = гот. slēps, древневерхненем. slāf; древнеанглийский монофтонг [æ:] происходит из общегерманского ē и соответствует гот. ē первому и древневерхненем. ā, согласный [f] в древневерхненемецком слове образуется из общегерманского [p] в результате действия второго передвижения согласных;

son3 – прош. время 3-го лица, ед. числа от сильного глагола sin3an «петь»; [a] перед носовыми согласными превращается в [ɑ];

fæste – наречие, образованное при помощи суффикса -e- от прилагательного fæst «крепкий»; древнесканд. fastr и древнеаксон. fast отражают общегерманский [a], который в древнеанглийском перешел в [æ].

Перевод: Тогда восстал он ото сна и всё, что он спящий пел, прочно в памяти имел...

#### **Тема 4. Комбинаторные изменения гласных древнеанглийского периода**

Комбинаторными называются изменения, происходящие под влиянием окружающих условий. В древнеанглийском языке к ним относятся преломление, палатализация и умлаут (или перегласовка).

Древнеанглийское преломление представляет собой дифтонгизацию кратких гласных [æ] и [e] перед определенными сочетаниями согласных: [æ] переходит в [ea] в положении перед r, l, h + согласный и h в конце слова (гот. ahtau, древнеангл. eahta из \*æht- «восемь»), [e] переходит в [eo] перед r + согласный, а также перед lc, lh, h + согласный и h в конце слова (гот. hairtō, древнеангл. heorte «сердце»).

Сущность палатализации заключается в том, что древнеанглийские гласные меняются под влиянием палатального согласного в начале слова. К числу таких согласных относятся ʒ, c и сочетание sc, при этом ʒ и c воздействуют только на гласные преднего ряда, а sc – на все. В результате палатализации происходит дифтонгизация гласного:

- [e] превращается в [ie]: \*ʒefan – ʒiefan «давать»;
- [æ] превращается в [ea]: \*ʒæf – ʒeaf «дал»;
- [æ:] превращается в [ea:]: \*ʒæ:fon – ʒēāfon «дали»;
- [a] превращается в [ea]: \*scacan – sceacan «трясти»;
- [e] превращается в [eo]: \*scort – sceort «короткий».

В отношении двух последних случаев нужно заметить, что встречаются варианты и без палатализации: scacan, scort.

Явление умлаута известно из курса «Древние языки и культуры (готский язык)». При изучении истории английского языка это явление рассматривается в более полном объеме. Нужно запомнить следующие результаты перегласовки на -i-:

- [a] превращается в [e]: гот. sandjan, древнеангл. sendan «посылать»;
  - [æ] превращается в [e]: гот. satjan, древнеангл. settan из \*sætian «сажать»;
  - [a:] превращается в [æ:]: гот. hailjan, древнеангл. hæ:lan из \*hālian
  - [o] превращается в [e] через стадию [œ]: древнеангл. efstan из \*ofstian «спешить»;
  - [o:] превращается в [e:] через стадию [œ]: гот. dōmjān, древнеангл. dēman «судить»;
  - [u] превращается в [y]: гот. fulljan, древнеангл. fyllan «наполнять»;
  - [u:] превращается в [y:]: древнеангл. cy:þan из \*cūþian «сообщать».
- Дифтонги [ea], [eo], превращаются в [ie], а дифтонги [ea:], [eo:] в [ie:]: гот. hausjan, древнеангл. hīēran из\* hēārian «слышать»; гот. liuhtjan древнеангл. līēhtan «светить».

Дифтонги [ie], [ie:] часто чередуются с [i], [i], [y], [y]: древнеангл. hy:ran «слышать», ʒetriewe, ʒetriwe, ʒetrywe «верный».

Кроме перегласовки на -i- (или палатальной перегласовки) в древнеанглийском языке имела место также задняя (или велярная) перегласовка, проявляющаяся, однако, в гораздо более узком диапазоне. Её вызывали гласные заднего ряда [a], [o], [u], которые, воздействуя на предшествующий гласный, дифтонгизировали его: [i] превращается в [ie] (гот. sidus, древнеангл. sidu, siodu «обычай»); [e] превращается в [eo] (древневерхненем. metu, древнеангл. medu, meodu «мед»); [a] превращается в [ea] (древнеангл. pagwa, древнеангл. nearu «трудность»).

### Работа над текстом

Работа над текстом включает правильное прочтение отрывка, его морфологический анализ и объяснение звуковых соответствий в этимологических параллелях. В дополнение к этому предлагается объяснить происхождение гласных в следующих примерах:

- 1). древнеангл. blæ:d «процветание, богатство» (древневерхненем. blāt);
- 2). древнеангл. brād«широкий» (гот. braids, древневерхненем.breit);
- 3). древнеангл. bry:d «невеста» (существительное с основой на -i-, гот. brūþs);

- 4). древнеангл. *drēām* «радость, веселье» (древнеисл. *draumr* «сон, мечта»);
- 5). древнеангл. *earnian* «зарабатывать» (древневерхненем. *arnēn*);
- 6). древнеангл. *Ʒi(e)ld, Ʒyld* «денежный взнос. налог» (гот. *gild* «налог»);
- 7). древнеангл. *heard* «твердый, сильный» (гот. *hardus*);
- 8). древнеангл. *hete* «ненависть» (гот. *hatis*, древнеисл. *hatr*);
- 9). древнеангл. *i(e)ldra, yldra* (сравнительная степень от прилагательного *eald* «старый»)
- 10). древнеангл. *stalu* «кража, воровство» (древневерхненем. *stala*) (Объясните, почему в этом слове общегерманское [a] не фиксируется в древнеанглийском как [æ]);
- 11). древнеангл. *stæƿ* «берег» (гот. *staƿs*, древневерхненем. *stad*).

### Тема 5. Происхождение древнеанглийских согласных

В древнеанглийском языке были представлены следующие согласные звуки (простые и двойные, или геминаты):

1) смычные твердые: [p], [pp], [b], [bb], [t], [tt], [d], [dd], [k], [kk], [g], [gg];  
смычные мягкие: [kʰ], [kʰkʰ], [gʰ], [gʰgʰ];

2) фрикативные, или щелевые: [f], [ff], [β], [ββ], [s], [ss] и их звонкие пары, не имевшие долгого варианта [v], [ð], [z];

[x], [xx], [xʰ], [xʰxʰ] и их звонкие пары, также не имевшие долгого варианта [γ] (произносимый как украинский «г») и [γʰ] (перешедший в [j]);

3) сонанты [n], [nn], [m], [mm], [r], [rr], [l], [ll];

4) гортанный [h];

5) полугласные [w], [j].

В качестве отдельной фонемы называют и η – вариант [n] перед [k], [g].

Часть древнеанглийских согласных унаследована из общеиндоевропейского языка, часть образовалась в ходе исторического развития. Система согласных в целом более устойчива, чем система гласных, поэтому изменения в этой области немногочисленны. Они касаются в основном общегерманских фрикативных (щелевых) [f], [β], [x], [s], которые имели тенденцию к озвончению, и [β], [ð], [γ], которые подвергались отвердению.

При изучении системы согласных рекомендуется повторить закон первого передвижения согласных и закон Вернера, которые обусловили появление в общегерманском этих согласных звуков (за исключением [s], унаследованного из общеиндоевропейского). Общегерманский [ð] отвердел в древнеанглийском в [d] во всех положениях (гот. *goþs*, древнеисл. *goðr* древнеангл. *Ʒōð* «хороший»); [β] и [γ] отвердели в [b] и [g] в начальном положении и после носовых. В остальных позициях они остались фрикативными, причем [β] развился в [v] (гот. *sibun*, древнеангл. *seofon* «семь»; гот. *dagos*, древнеангл. *daȝas* «дни»).

Общегерманский согласный [z] перешел по закону ротацизма в [r] (гот. *wasjan*, древнеангл. *werian*, древнеисл. *verja* «носить одежду»). Примерно в

это же время (или несколько позднее) происходило озвончение общегерманских [f], [β], [s] в звонком окружении (гот. *fimf*, древнеангл. *fife* «пять»; гот. *-kuprjan*, древнеангл. *су:Ѡан* «объявлять»; гот. *reisan*, древнеангл. *gīsan* «подниматься»).

С другой стороны, звонкие [v] и [γ] могли оглушаться в конце слова (гот. *liufs* муж. род; *liuba* жен. род; древнеангл. *lēōf* «милый»; гот. *baurgs*, древнеангл. *buruh, burh* «укрепление, город»).

Представляет интерес образование в древнеанглийском палатализованных заднеязычных [kʰ], [gʰ], [xʰ], [j]. Они получились из [k], [g], [x], [γ] перед гласными переднего ряда, а иногда и после них (древнеангл. *cild*, «ребенок» и древнеангл. *spraec* «речь»). С течением времени увеличилось различие между твердым и мягким вариантом [k], [g], так что к концу древнеанглийского периода палатальные [kʰ], [gʰ], развились в аффрикаты [tʃ], [dʒ]. Палатализация, судя по всему, произошла до умлаута, поскольку примеры типа *супin3* «король» показывают, что хотя согласный [k] и находится перед гласным переднего ряда [y] (образовавшемся в данном случае в результате умлаута), он не превращается в дальнейшем в аффрикату.

Что касается наличия в древнеанглийском большого числа удвоенных согласных, то следует заметить, что они имели несколько источников появления, главный из которых – западногерманское удвоение согласных.

#### Работа над текстом

В процессе чтения прозаических текстов на древнеанглийском языке следует привлекать к фонетическому анализу материал, касающийся согласных. Кроме того следует изучить фонетические явления древнеанглийского периода, не рассматривавшиеся в предшествовавших курсах, а именно стяжение, удлинение гласных и метатезы.

Стяжение представляет собой преобразование следующих сочетаний:

«ah» + гласный после выпадения [h] преобразуется в дифтонг *ēā* (*slēān* из *\*slahan* «убивать»);

«eh» + гласный; «ih» + гласный после выпадения [h] преобразуются в дифтонг *ēō* (*sēōn* из *\*sehan* «видеть»; *tēōn* из *\*tihan* «обвинять»);

«o» + гласный после выпадения [h] преобразуется в *ō* (*fōn* из *\*fohan* «ловить»).

В древнеанглийском языке отмечается также удлинение гласных перед сочетаниями согласных [nd], [ld], [mb], которые часто именуют удлиняющими группами согласных: *bīndan* «связывать»; *cīld* «ребенок»; *clīmban* «взбираться».

Перечисленные процессы должны быть учтены как дополнительные источники образования долгих гласных и дифтонгов в древнеанглийском языке.

Метатезой принято называть такой процесс, когда два звука меняются местами. Особенно часто метатезе подвергался согласный [r] с последующим или предшествующим гласным: *þridda* - *þirda* «третий» (ср. *three* – *third* в современном языке). Иногда в эту сферу вовлекались согласные [k] и [s]: *ascian-axian* «спрашивать».

При фонетическом анализе необходимо учитывать рассматривавшийся в курсе «Древние языки и культуры. Готский язык» процесс выпадения носовых перед фрикативным, что сопровождалось удлинением предшествующего гласного, как в следующем примере: древневерхненем. *gans*, древнеангл. *Ʒōs* «гусь».

### Задания

1. Объясните происхождение подчеркнутых согласных в следующих древнеанглийских словах:
  - 1). древнеангл. *beʒi(e)tan* «получать, добывать» (гот. *bigitan*);
  - 2). древнеангл. *gēād* «красный» (гот. *rauʒs*, древневерхненем. *gōt*, древнеисл. *gauḍr*);
  - 3) древнеангл. *breʒdan*, *bredan* «тянуть, тащить» (древнеисл. *bregḍa*, древнесаксон. *bregdan*);
  - 4). древнеангл. *buʒan* «покупать» (гот. *bugjan*);
  - 5). древнеангл. *dæʒ* «день» (гот. *dags*, древневерхненем. *tag*, древнеисл. *dagr*);
  - 6). древнеангл. *wulfʒas*, «волки» (гот. *wulfos*);
  - 7). древнеангл. *sēḡan*, «выбирать» (гот. *kiuʒan*);
  - 8). древнеангл. *māra* «больше» (гот. *maiza*);
  - 9). древнеангл. *werede*, «носил (одежду)» (гот. *wasida*);
  - 10). древнеангл. *brōʒor*, «братья» (гот. *brōʒar*).
2. Объясните фонетические процессы в следующих этимологически тождественных словах:
  - 1). древнеангл. *Ʒeard*, древнеисл. *garḍr* «двор, усадьба»;
  - 2). древнеангл. *scēār*, древнесаксон. *skār*, древневерхненем. *skāf* «овца»;
  - 3) древнеангл. *niʒas*, гот. *niʒos*, древнеисл. *niḍar* «родичи»;
  - 4). древнеангл. *secʒan*, древневерхненем. *sagēn*, древнеисл. *segja* «сказать»;
  - 5). древнеангл. *fuʒol*, гот. *fugls*, древневерхненем. *fogal* «птица»;
  - 6). древнеангл. *ēāʒe*, гот. *augo* «глаз»;
  - 7). древнеангл. *seolh*, древневерхненем. *selah* «тюлень»;
  - 8). древнеангл. *eal(1)*, гот. *als* «весь»;
  - 9). древнеангл. *hīēran*, *hy:ran*, гот. *hausjan* «слышать»;
  - 10). древнеангл. *heord*, гот. *hairda* «пастух», «стадо».

### Тема 6. Сильные и слабые глаголы в древнеанглийском языке

Вопрос о сильных и слабых глаголах в германских языках подробно изучался на материале готского языка. По этой причине в данном разделе внимание будет обращено только на специфику этого явления в древнеанглийском языке.

Сильные глаголы в древнеанглийском языке так же, как и в готском подразделяются на семь классов в зависимости от чередования корневого гласного. Главное различие при этом касается только седьмого класса, который в готском был представлен так называемыми редуплицирующими глаголами. В древнеанглийском в этот класс входят глаголы, которые в основном не имеют в прошедшем времени редуплицирующего слога. Отмечены только изолированные случаи форм с удвоением: *heht* от *hātan* «звать», *leolc* от *lācan* «играть» и др. Седьмой класс глаголов не имеет и единой системы чередования гласного. Что же касается остальных шести классов, то в них отражаются те же виды аблаута (качественный и количественный), что и в готском языке, только ядро чередования по сравнению с готским сильно затемнено в силу происшедших за три века фонетических изменений. В ряде случаев есть и чередование согласных. Приводимые ниже примеры иллюстрируют эти различия:

- 1-й класс:** гот. *greipan – graip – gripun – gripans* «хватать»;  
 древнеангл. *Ʒrīpan – Ʒrāp – Ʒripon – Ʒripen* «хватать»;  
*snīpan – snāp – snidon – sniden* «резать»;
- 2-й класс:** гот. *kīusan – kaus – kusun– kusans* «выбирать»;  
 древнеангл. *cēōsan – cēās – cūron – coren* «выбирать»;
- 3-й класс:** гот. *bindan - band – bundun – bundans* «связывать»;  
 древнеангл. **(перед сочетанием «носовой+согласный»)**  
*bindan – band – bundun – bundans* «связывать»;  
**(перед сочетанием «l + согласный»)**  
*helpan - healp – hulpon - holpen* «помогать»;  
**(перед сочетаниями «r +согласный», «h + согласный»)**  
*steorfan - stearf – sturfon – storfen* «умирать»;  
*weorpan – wearp – wurdon – worden* «становиться»;  
*feohtan – feaht – fuhton – fohten* «сражаться»;
- 4-й класс:** гот. *stīlan – stal – stēlun - stulans* «красть»;  
 древнеангл. *stelan – stæl – stæ:lon – stolen* «красть»;
- 5-й класс:** гот. *qīpan – qap – qēþun – qīfans* «говорить»;  
 древнеангл. *cweþan – cwæþ – cwæ:don – cweden* «говорить»;
- 6-й класс:** гот. *farān – fōr – fōrun – farans* «ехать»;  
 древнеангл. *farān – fōr – fōron – faren* «ехать»;
- 7-й класс:** древнеангл. *hatan – hēt – hēton – haten* «называть»;  
*feallan – feoll – feollon – feallen* «падать»;  
*snāwan – snēōw – snēōwon – snāwan* «знать».

Слабые глаголы в древнеанглийском языке представлены тремя классами (в готском – четырьмя). Суффикс первого класса (гот.-i/-j-) сохраняется в древнеанглийском в виде –e/-i- в причастии II, часто в прошедшем, а иногда и в настоящем времени. Наличие или отсутствие этого суффикса зависит от долготы корневого гласного.

Принято выделять краткосложный и долгосложный варианты слабых глаголов первого класса. В долгосложных глаголах суффикс выпадает в

инфинитиве, настоящем и прошедшем времени, но сохраняется в причастии II: *dēman – dēmdē – dēmed* «судить». В краткосложных глаголах, если в корне имелся согласный *-r-*, суффикс в форме *-i-* сохраняется в инфинитиве и в настоящем времени; в прошедшем времени и в причастии II он приобретает вид *-e-*: *perian – perede – pered* «спасать». Если корневой согласный представляет собой любой другой звук, то суффикс основы в инфинитиве исчезает, а сам согласный удваивается (западногерманское удвоение согласных); в прошедшем времени и в причастии II суффикс представлен как *-e-*: *fremman – fremede – fremed* «совершать».

Следует особо выделить группу неправильных глаголов внутри первого класса, у которых суффикс основы (гот. *.-i-/j-*) имеется только в инфинитиве и в настоящем времени. Результаты перегласовки прослеживаются поэтому только в этих формах, а в прошедшем времени и в причастии II их нет, и, следовательно, качество гласного в них – другое. Кроме того, отсутствие суффикса привело к исчезновению гласного между согласным основы и дентальным суффиксом, что вызвало, в свою очередь, различные фонетические процессы. Результаты такого развития сказываются в языке до настоящего времени: древнеангл. *sellan – sealde – seald* «продавать»; *tæ:can – tāhte – tāht* «обучать»; *þencan – þōhte – þōht* «думать» и др.

У глаголов 2 класса основное отличие от соответствующих готских глаголов состоит в том, что суффикс основы имел форму *-ōj-* (в готском *-ō-*), причем элемент *-j-* появлялся в инфинитиве, а элемент *-ō-* – в прошедшем времени и в причастии II: древнеангл. *masian – masode – masod* «делать».

В отношении глаголов 3 класса следует иметь в виду, что в древнеанглийском, как и во всей ингвеонской подгруппе, этот класс подвергся разрушению (в готском он представлен довольно полно). К 3 классу в древнеанглийском принадлежит всего несколько глаголов (их ядро составляют *habban* «иметь»; *libban* «жить»; *seczan* «сказать»), остальные глаголы перешли в 1 или во 2 классы. Возможно, это явилось началом процесса изменения системы слабых глаголов, который полностью развернется в среднеанглийский период.

### Работа над текстом

При анализе прозаических текстов древнеанглийского периода необходимо обращать внимание и на некоторые синтаксические явления. Прежде всего, следует отметить способы выражения синтаксических связей: управление (наиболее существенно глагольное, заключающееся в том, что глагол мог управлять падежом следующего за ним существительного); согласование (например, прилагательного с существительным в роде, числе, падеже). Эти два типа связи полностью утрачены современным английским языком в ходе исторического развития. Важно отметить роль порядка слов в древнеанглийском предложении, который имел лишь второстепенное значение. Следует также учитывать характер встречающихся предложений (простые, сложные) и отмечать их особенности.

## Задания

1. Объясните фонетические процессы в следующих примерах:

- 1). древнеангл. æ:ʒ, древнесканд. egg, нем. Ei «яйцо»;
- 2). древнеангл. bearn, гот., древневерхненем. barn «ребенок»;
- 3). древнеангл. beorht, briht, гот. bairhts «яркий»;
- 4). древнеангл. brēād, древнесканд. brauðr «хлеб»;
- 5). древнеангл. nearu, древнесаксон. naru «узкий»;
- 6). древнеангл. geʒn, гот. rign, древневерхненем. regen «дождь»;
- 7). древнеангл. scieppan, scyppan, scippan, гот. gaskapjan, древневерхненем. scerfen «создавать»;
- 8). древнеангл. sorʒ, гот. saurga, древневерхненем. sarga «горе».

2. На базе вышеприведенных примеров сильных глаголов объясните фонетические процессы, отразившиеся на чередовании гласных в древнеанглийском по сравнению с готским языком.

### **Тема 7. Диалекты среднеанглийского периода.**

#### **Изменения при переходе от древнеанглийского к среднеанглийскому в области консонантизма, вокализма и графики**

В среднеанглийском продолжают развиваться те же диалекты, что и в древнеанглийском, но их принято называть иначе: нортумбрийский – северным, мерсийский – центральным (или мидлендским) с разделением на восточно-центральный и западно-центральный, а уэссекский и кентский – южным. Границы диалектов по-прежнему проходят по рекам Хембер и Темзе.

Нормандское завоевание положило конец доминирующему положению уэссекского диалекта. В XII-XIII вв. все среднеанглийские диалекты были равноправными. Кроме того важно иметь в виду, что среднеанглийский язык отмечен сильным влиянием французского, который, обособившись на английской почве, стал отличаться от французских диалектов на континенте и который принято называть англо-нормандским. Этот язык был господствующим на протяжении нескольких столетий, в то время как на английском языке говорило только крестьянство и городское население. Вследствие этого в течение полутора веков английский язык не имел письменных литературных памятников. В ходе борьбы с французским (англо-нормандским языком), происходившей на все протяжении XII-XIV вв., английский язык вытеснил его, но при этом сильно романизировался.

Параллельно этому процессу шло становление лондонского диалекта, явившегося в дальнейшем базой для образования английского национального языка. Диалект Лондона, располагавшегося по обоим берегам Темзы, сочетал, таким образом, особенности центрального и южного диалектов.

Прежде чем перейти к чтению текстов на среднеанглийском языке, необходимо ознакомиться с происшедшими изменениями в области графики и фонетики, поскольку правила чтения зависят от них.

Изменения в области согласных немногочисленны и сводятся к появлению развившихся к концу древнеанглийского периода аффрикат, а именно k', [g'], развились в аффрикаты [tʃ], [dʒ]: древнеангл. cild, среднеангл. chīld «ребенок»; древнеангл. bryc3, среднеангл. bridge «мост». Из сочетания [sc] развился согласный [ʃ]: древнеангл. scīru, среднеангл. ship «корабль». Можно отметить и переход срединного [ɣ] в [w]: древнеангл. draʒan, среднеангл. drawen «тащить».

Развитие древнеанглийских гласных в среднеанглийском (с учетом диалектных особенностей) можно представить следующей схемой:

### Долгие монофтонги

#### Древнеанглийский

#### Среднеанглийский

[a:]	[a:] сохраняется в северном диалекте, на остальной территории он развивается в [o:] открытый: древнеангл. hām, среднеангл., hōm «дом»;
[æ:]	Необходимо различать [æ:] первое (соответствующий гот. [e:] первому), который в средний период в Уэссексе становится [e:] открытым (slæ:pan – slēpen «спать»). На остальной территории с конца древнеанглийского периода он сохраняется как [e:] (закрытый). Древнеангл. [æ:] второе как результат умлаута от [a:] превращается в [e:] открытый везде, кроме территории Кента: древнеангл. sæ:, среднеангл. sē «море»;
[e:]	превращается в [e:] закрытый;
[i:]	остаётся без изменения;
[o:]	превращается в [o:] закрытый;
[u:]	остаётся без изменения;
[y:]	превращается в [i:] в северном и восточно-центральных диалектах, в [e:] на территории Кента, в [y:] в западно-центральной и на юго-западе (fir, fer, fuir «огонь»).

### Краткие монофтонги

[æ]	превращается в [a] в большинстве диалектов: древнеангл. wæs, среднеангл. was «был»; [e] в западно-центральной диалекте и в Кенте (wes);
[ǣ]	отражается как [o] в западно-центральной

(мон «человек»), [a] на остальной территории (man);

[a], [e], [i], [o],[u] остаются без изменения;

[y] развивается аналогично [y:].

### Долгие дифтонги

[ea:] превращается в [e:] открытый: древнеангл. *bēam*, среднеангл. *bēm* «дерево»;

[eo:] превращается в [ɛ:] (закрытый): древнеангл. *dēor*, среднеангл. *dēr*, *deer* «глубокий»;

[ie:] В древнеанглийском был характерен для уэссекского диалекта, уже к концу IX в. монофтонгизировался в [y:], а в отдельных говорах в [i:]. В среднеанглийском развивается как эти звуки;

[io:] В древнеанглийском был вариантом [eo:], в среднеанглийском развивается как [eo:]

### Краткие дифтонги

[ea] превращается в [a]: древнеангл. *eald*, среднеангл. *ald* «старый»;

[eo] превращается в [e]: древнеангл. *heorte*, среднеангл. *herte* «сердце»;

[ie] развивается аналогично [ie:];

[io] В конце древнеанглийского периода встречается только в нортумбрийском; его развитие в среднеанглийском не совсем ясно.

Изменения в графике касаются в основном введения новых букв и буквосочетаний. Для долгого [u:] по примеру французского языка вводится написание *ou*, в конце слов обычно *ow*: среднеангл. *hou*s «дом»; среднеангл. *how* «как». Краткий [u] часто обозначался буквой *o*, особенно в окружении букв, состоящих из вертикальных линий: среднеангл. *comen* «приходить». Долгий закрытый [e:] под влиянием французского языка часто обозначался *ie*: среднеангл. *field* «поле». Там, где сохранился звук [y], он передается как *u*, *ui*: среднеангл. *fur*, *fuir* «огонь». Для обозначения *ʀ*, *ɝ* вводится буквосочетание *th*: среднеангл. *ther* «там». Для звука [v], который в древнеанглийском встречался только в середине слова, начинает использоваться буква *v*, вплоть до XVII века употреблявшаяся наряду с *u*: среднеангл. *love*, *loue* «любовь». Аффриката [tʃ], записывается как *ch* (среднеангл. *chīld* «ребенок»), а [dʒ] как *g*, *j*, *dg* (среднеангл. *courage* «храбрость», *joy* «радость», *bridge* «мост»). Для передачи



- y, i [i] среднеангл. in «в»; среднеангл. night «ночь»;  
 [i:] среднеангл. nune [ni:ne] «девять»; среднеангл. my [mi:] «мой»;
- o [o] среднеангл. folk «народ»;  
 [u] среднеангл. love [luve], древнеангл. lufu «любовь»;  
 [o:] (открытое; после удлинения, см. Тему 9) среднеангл. hōre,  
 древнеангл. hōra «надежда»;
- u [y] до XIV в. на юго-западе, среднеангл. hull «холм»;  
 [u] среднеангл. under «под»;
- ee [e:] (открытое) среднеангл. deeth, древнеангл. dēāþ «смерть»;  
 [e:] (закрытое) среднеангл. sweete, древнеангл. swēte «сладкий»;
- ie [e:] (закрытое) среднеангл. field, древнеангл. feld «поле»;
- oo [o:] (закрытое) среднеангл. good, древнеангл. ȝōd «хороший»;  
 [o:] (открытое) среднеангл. stoon, древнеангл. stān «камень»;
- ou [u:] среднеангл. hous, древнеангл. hūs «дом»;  
 [ou] среднеангл. thought, древнеангл. þōhte «думал»;
- ow [u:] среднеангл. how, древнеангл. hū «как»;  
 [ou] среднеангл. grōwen, древнеангл. ȝrōwan «расти»;
- ai, ay [ai] среднеангл. dai, day «день»;
- ei, ey [ei] среднеангл. wei, wey «путь»;
- au [au] среднеангл. tauhte, древнеангл. tāhte «обучал»;
- aw [au] среднеангл. drawen, древнеангл. draȝan «тащить»;
- ew [eu] среднеангл. lewed, древнеангл. læ:wed «непосвященный»;  
 среднеангл. newe, древнеангл. nēōwe «новый»;
- iw [iu] среднеангл. Tiwesday, древнеангл. Tiwesdæȝ «вторник»;
- ui [y:] среднеангл. builden, древнеангл. byldan «строить», среднеангл.  
 fruit из старофранцуз. fruit «плод, фрукт»;
- ea [e:] (открытое) среднеангл. beam, bēm, древнеангл. bēām «дерево».

## Согласные

- c [s] (перед гласными переднего ряда) среднеангл. mercy [mer'si]  
 «благодарность милость»;  
 [k] (перед гласными заднего ряда) среднеангл. cours [ku:rs] «курс,  
 направление»;
- f [f] среднеангл. field «поле»;
- g [dʒ] (перед гласными переднего ряда) среднеангл. gentil [dʒen'til]  
 «любезный, благородный»;  
 [g] (перед гласными заднего ряда) среднеангл. good «хороший»;
- j [dʒ] среднеангл. joye [dʒoiə], joy «радость»;
- k [k] среднеангл. drinken «пить»;
- s [s] среднеангл. sweete «сладкий»;  
 [z] среднеангл. chasen «преследовать, охотиться»;

v,u [v] среднеангл. love, loue «любовь»;  
 y [j] среднеангл. yellow «желтый»;  
 ch, tch [tʃ] среднеангл. child «ребенок»;  
 dg [dʒ] среднеангл. edge «конец, край»;  
 gh [x] среднеангл. broughte «принес»;  
 [xʰ] среднеангл. knyght «рыцарь, молодой воин»;  
 qu [kw] среднеангл. quen «королева»;  
 th [θ] среднеангл. thief «вор»;  
 [ð] среднеангл. bathen «купаться»;  
 sh, sch, ssh [ʃ] среднеангл. ship «корабль»;  
 wh [hw] среднеангл. what «что».

### Работа над текстом

Анализ среднеанглийского текста начинается с его чтения, что представляет известную трудность. Дело в том, что в среднеанглийском отсутствовала орфографическая норма, в связи с чем даже в пределах одного текста можно встретить разное написание одного и того же слова. Кроме того, почти все буквы и их сочетания передавали по нескольку звуков, поэтому, основываясь только на данных среднеанглийского языка, иногда невозможно решить, как следует их читать. В подобных случаях рекомендуется обращаться к фактам древнеанглийского языка и, принимая во внимание фонетическое развитие звука, устанавливая значение той или иной буквы. Можно учитывать и данные современного английского языка, но для этого необходимо знать фонетические преобразования новоанглийского периода. В среднеанглийском, таким образом, уже определились те орфографические принципы, которые характерны для современного состояния.

После прочтения рекомендуется прокомментировать текст с точки зрения орфографии, т.е. выявить то новое, что появилось в этом плане в среднеанглийском, указать, что сохранилось из древнеанглийского. Затем анализируются фонетические процессы, обусловившие развитие древнеанглийских слов. Морфологический анализ проводится так же, как и на древнеанглийском материале, т.е. с применением грамматических таблиц. Исключительно важен анализ лексики, поскольку в этот период осуществляется мощный приток французских и скандинавских заимствований.

В заключение дается перевод. Но перевод может быть дан и после прочтения, если он не вызывает затруднения.

Ниже дается образец разбора среднеанглийского текста на примере предложения из Англо-саксонской летописи XII в.:

Hī suencten suyðe þe uuresce men of þe land mid castel-weorces.

hī –личное местоимение 3-го лица, множ. числа, им. падежа «они». Так как текст раннесреднеанглийский, то в нем ещё сохраняется исконно английская форма этого местоимения (древнеангл. hu:, hī, hīē), которая впоследствии вытеснится скандинавским заимствованием they.

suencten – прош. время, 3-го лица, множ. числа от слабого глагола 1-го класса (древнеангл. swencan) «мучить, угнетать». Звук [w] передан графически через uu.

suuðe – наречие «сильно, очень» (древнеангл. swīðe swy:ðe) образовано от прилагательного swīð при помощи суффикса –e-. Звук [w] передан через u. Графика сохраняет древнеанглийские особенности, а именно значок ð, который в позднесреднеанглийском заменяется на th. Так как текст записан на восточно-мидлендском диалекте, буква u передает звук [i].

þe – артикль, возникший на базе указательного местоимения, сохраняет древнеанглийскую графику.

uшессе – прилагательное, склоняется по слабому типу, так как имеет в препозиции артикль. В среднеанглийском во всех формах слабого склонения прилагательных встречается только окончание –e. Звук передан удвоенной буквой uu. В древнеанглийском слово известно как существительное wгесса «изгнанник, несчастный». Аффриката [tʃ], образовавшаяся из [kʰ], записана по-старому, впоследствии будет введен диграф ch (среднеангл. wгесче «несчастный»).

men – существительное корневых основ вин. падежа, множ. числа (впоследствии общего падежа) от man «человек»;

of – предлог, начинает использоваться для передачи родительного падежа имени существительного;

þe – артикль, возникший на базе указательного местоимения, сохраняет древнеанглийскую графику.

land – существительное сред. рода (древнеангл. land «земля, страна»). Звук [ǣ] отразился в восточно-мидлендском диалекте как [a];

mid – предлог, употребляется в значении дательного и творительного падежей;

castel-weorces – сложное существительное (castel «замок» и weorc «работа»), употреблено в форме дат. падежа множ. числа (впоследствии общего падежа); castel заимствование древнеанглийского периода из латинского языка; weorces (древнеангл. weorc) ещё отражает древнеанглийский дифтонг [eo], в дальнейшем он монофтонгизировался в [e] (среднеангл. werk).

Перевод: Они мучили (изнуряли) сильно людей этой земли работами в замке.

## Тема 9. Количественные изменения гласных в среднеанглийском языке

Количественными называются изменения, затрагивающие количество гласного, т.е. долготу и краткость. Некоторые ученые связывают причину появления в среднеанглийском количественных изменений гласных с образованием в неударных слогах (обычно конечных) нейтрального [ə] (называемого также шва), что привело к нарушению в языке существовавшего ранее ритма. Появление в результате редукции безударных гласных изменило фонетический облик окончаний и суффиксов, не имевших на себе ударения: окончание инфинитива –an превратилось в –en и совпало с окончанием –en

причастия II сильных глаголов, а также с окончанием множественного числа прошедшего времени сильных глаголов (древнеангл. -on), редуцировавшимся в -en: древнеангл. bindan «связывать» - bundon (множ. число прош. времени) - bunden (причастие II) > среднеангл. bīnden - bounden - bounden. Окончание именительного и винительного падежей существительных с основой на -a- (древнеангл. -as) также ослабляется и переходит в -es, совпадая по звучанию с окончанием родительного падежа (имен. падеж: древнеангл. tūnas - среднеангл. townes; род. падеж: древнеангл. tūnes - среднеангл. townes «поселок»).

Оставляя пока в стороне вопрос о влиянии такой омонимии окончаний на систему спряжения и склонения, проследим последствия редукции в фонологическом плане. Как уже было сказано, изменение ритма повлияло на количество ударного слога, что привело к удлинению кратких гласных в открытом слоге. Это явление в течение века распространилось по всей Англии. Удлинению подверглись:

[a] > [a:] древнеангл. nāma, среднеангл. nāme «имя»;

[e] > [e:] (открытое) древнеангл. sprēcan, среднеангл. spēken «говорить»;

[o] > [o:] (открытое) древнеангл. hōra, среднеангл. hōre «надежда».

Краткие [i], [u], как правило, не удлинялись (ср. древнеангл. sunu, среднеангл. sone [ˈsunə] «сын»; древнеангл. lufu, среднеангл. love [ˈluvə] «любовь»). Если же в некоторых диалектах и происходило удлинение, то [i] переходило в [e:] (закрытое), а [u] в [o:] (закрытое): древнеангл. wīcu, среднеангл. wēke «неделя»; древнеангл. dūru, среднеангл. dōre «дверь».

Одновременно с удлинением шел процесс и сокращения долгих гласных в закрытых слогах перед двумя согласными: древнеангл. cēpte (прошедшее время от cēpan «хранить»), среднеангл. kēpte.

С другой стороны, начавшееся в древнеанглийском (IX в.) удлинение кратких гласных перед сочетанием «сонорный+смычный», так называемыми, удлиняющими группами ld, rd, nd, mb (древнеангл. wīlde, среднеангл. wīlde «дикий»; древнеангл. fīndan, среднеангл. fīnden «находить»; древнеангл. cāmb, среднеангл. cōmb «гребень»), охватывает в среднеанглийском все диалекты. В ряде случаев здесь отмечаются и исключения: не произошло, например, удлинения в словах hand, land, lamb.

#### Работа над текстом

Одной из главных задач начального этапа работы над среднеанглийскими текстами является выработка навыков чтения. С этой целью предлагается объяснить транскрипцию отрывка из поэмы Чосера «Троил и Кризеида»:

My deere frend, if I have don for the  
In any cas, God wot, it is me lief;  
And am as glad as man may of it be,  
God help me so; but tak it nat a-grief  
That I shal seyn : be war of this meschief,  
That, there as thow now brought art in thy blisse,  
That thow thiself ne cause it nat to misse.

mi: de:rə fre:nd if i: hav(ə) do:n for θe:  
 in ani: ka:s god wo:t it is me: le:f  
 and am as glad as man mai of it be:  
 god help me: so: but tak it nat ə'gre:f  
 θat i: ʃal sain be: war of θis mistʃe:f  
 θat θe:r as θu: nu: broxt art in θi: blis:ə  
 θat θu: θi:self ne kauz it nat to: mis:ə

### Задание

Объясните развитие древнеанглийских звуков в средний период, соотнесите их с орфографией:

- 1). древнеангл. ābufan, среднеангл. aboven «наверху»;
- 2). древнеангл. brēād, среднеангл. breed «хлеб»;
- 3). древнеангл. brūcan, среднеангл. brouken «терпеть, выносить»;
- 4). древнеангл. byrȝ, burh, среднеангл. burgh «крепость, замок»;
- 5). древнеангл. cyne-ŕīce, среднеангл. kunerīche «королевство»;
- 6). древнеангл. cyrgan, cirgan, cierran, среднеангл. churren, cherren «поворачивать»;
- 7). древнеангл. cuman, среднеангл. comen «приходить»;
- 8). древнеангл. cwēn «женщина, жена»; среднеангл. queen «королева»;
- 9). древнеангл. dæ:d, среднеангл. deed «действие, поступок»;
- 10). древнеангл. dihtan, среднеангл. dighten «предписывать»;
- 11). древнеангл. dry:ȝe, среднеангл. druye, drye «сухой»;
- 12). древнеангл. scrīfan, среднеангл. shryven «исповедывать»;
- 13). древнеангл. sēōn, среднеангл. seen «видеть»;
- 14). древнеангл. þerscan, среднеангл. thresshen «молотить».

### Тема 10. Образование новых дифтонгов в среднеанглийском языке

В среднеанглийском возникают принципиально новые дифтонги со вторым компонентом [i], [u]. Некоторые из них сохраняются и в настоящее время.

Древнеанглийский звук [ɣ] перешел в среднеанглийском в срединном положении в [w] (древнеангл. draȝan, среднеангл. drawen «тащить»), который совпал со старым [w] (древнеангл. ȝrōwan, среднеангл. growen «расти»).

Древнеанглийские звуки [w], [j] в положении после гласного вокализовались в неслоговые џ и ĵ и, сливаясь с ним, образовали дифтонги. Источники появления среднеанглийских дифтонгов различны:

1). [ai] образовался из сочетания [a] из древнеангл. [æ] или [æ:] с [i] (в орфографии ai и au); древнеангл. dæȝ среднеангл. dai «день»; древнеангл. ȝræ:ȝ, среднеангл. graу «серый»;

2). [ei] образовался из сочетания [e] с [i] (в орфографии ei и eu): древнеангл. weȝ, среднеангл. weу «путь, дорога». Дифтонги [ai] и [ei] у Чосера

обычно не смешиваются, но в конце века они оба начинают произноситься как [æi] и впоследствии сливаются в [ei]. Совпадение отразилось и на написании современных слов; слова *day*, *way* пишутся одинаково, несмотря на первоначальное различие гласного;

3). [au] получился из сочетания [a] с [ɥ] из древнеангл. [ɥ] (в орфографии *aw*): древнеангл. *laȝu*, среднеангл. *lawe* «закон». Дифтонг [au] встречался и в некоторых словах, заимствованных из старофранцузского: среднеангл. *cause* «причина»; среднеангл. *chaungen* «менять»;

4). [ou] образовался несколькими путями:

а). из сочетания [o:] (открытого) из древнеангл. [a:] с [ɥ] из древнеангл. [ɥ] (в орфографии *ow*): древнеангл. *āȝan*, среднеангл. *owen* «собственный»;

б). из сочетания [o] с [ɥ] из древнеангл. [ɥ] (в орфографии *ow*): древнеангл. *būȝa*, среднеангл. *bowe* «лук (оружие)»;

в). из сочетания [o:] (открытого) из древнеангл. [a:] или [o:] (закрытого) из древнеангл. [o:] с [ɥ] из древнеангл. [w] (в орфографии *ow*): древнеангл. *spāwan*, среднеангл. *knowen* «знать»; древнеангл. *gōwan*, среднеангл. *rowen* «грести»;

5). [eu] возник двумя способами:

а). из сочетания [e:] (открытого) из древнеангл. [ea:] с [ɥ] из древнеангл. [w]: древнеангл. *dēāw*, среднеангл. *dew* «роса»;

б). из сочетания [e:] (закрытого) из древнеангл. [eo:] с [ɥ] из древнеангл. [w]: древнеангл. *spēōw*, среднеангл. *knew* «знал». В орфографии дифтонг изображается как *ew*;

б). [iu] развился из сочетания [i:] из древнеангл. [i:] с [ɥ] из древнеангл. [w]: древнеангл. *Tīwesdæȝ*, среднеангл. *Tīwesday* «вторник».

Кроме того, имелся дифтонг [oi], перенятый из старофранцузского вместе с заимствованными словами: среднеангл. *joy* «радость», среднеангл. *cloistre* «монастырь».

### Работа над текстом

По мере приобретения навыков чтения в работу над текстом включается все более углубленный морфологический анализ. Важно проанализировать и лексический состав отрывка, так как при этом складывается правильное представление о лексике современного английского языка с точки зрения ее происхождения.

В отрывке из *Polychronicon*, переведенного в 1387 г. с латинского языка Дж. Тревизой, можно выделить ряд морфологических и лексических особенностей языка этого периода (текст совмещает мидлендские и южные особенности).

This aparynge of the burȝe of þe tunge is bycause of tweie þinges; oon is for children in scole aȝenst þe usage and manere of alle oþere naciouns beþ compelled for to leve hire owne langage, and for to construe hir lessouns and here þynges in Frensche, and so þey haveþ seþ þe Normans come first in to Engelond.

Перевод: Эта порча родного языка происходит из-за двух обстоятельств; одно из них следующее: дети в школе, вопреки обычаю и методу всех других народов, принуждены оставить свой родной язык и учить свои уроки и предметы по-французски, и так они делают с того времени, как норманны пришли в Англию.

Обращает на себя внимание наличие форм инфинитива с *to* и использование его в составе конструкции *for to*, употреблявшейся для более отчетливого обозначения цели. Следует отметить и расширение сферы страдательного залога (*children ... beþr compelled*), грамматическую слитность компонентов страдательной конструкции, при которой причастие II уже более не согласуется в роде и числе с подлежащим. Примечательно выражение двух подряд родительных падежей при помощи предлога *of* (*of the burþe of þe tunge*). Можно наблюдать и образование сложного предлога (*bycause of*). У глагола *come*, стоящего в 3-м лице множ. числа прош. времени, окончание редуцировано до *-e*, при глаголе имеется послелог (*come ... in*), редуцировано и окончание инфинитива (*to leve, to construe*). В форме *children* дважды маркировано множественное число.

В плане лексики поражает обилие заимствований, начиная от *scole*, проникшего ещё в древнеанглийский период, до *usage, manere, nacioun* и т.д., появившихся в среднеанглийском.

### Задание

Объясните происхождение гласных и согласных в следующих примерах (помните, что среднеанглийские дифтонги имели ещё один источник образования: в положении между звуками [a], [a:], [o], [o:] и *h* развивался звук скольжения [u], сливавшийся с гласными в дифтонги [au] [ou]: древнеангл. *tāhte*, среднеангл. *taughte* «обучал»; древнеангл. *brōhte*, среднеангл. *broughte* «принес»):

- 1). древнеангл. *try:we, trīwe*, среднеангл. *trewe* «верный»;
- 2). древнеангл. *sorþe*, среднеангл. *sorwe* «печаль»;
- 3). древнеангл. *seʒlian*, среднеангл. *seilen* «идти под парусами»;
- 4). древнеангл. *þōhte*, среднеангл. *thoughte* «думал»;
- 5). древнеангл. *næ:fre*, среднеангл. *nevte* «никогда»;
- 6). древнеангл. *myrþe*, среднеангл. *myrþe, merye* «приятный, милый, веселый»;
- 7). древнеангл. *mearc*, среднеангл. *mark* «знак, граница»;
- 8). древнеангл. *mæʒden*, среднеангл. *mayden* «девушка»;
- 9). древнеангл. *folʒian*, среднеангл. *folwen, folowen* «следовать»;
- 10). древнеангл. *crāwa*, среднеангл. *crowe* «ворона»;
- 11). древнеангл. *dohtor, doughter* среднеангл. «дочь».

## Тема 11. Изменения в морфологической системе среднеанглийского периода

Морфологическая система конца среднеанглийского периода является той непосредственной ступенью, которая предшествовала сложению морфологии современного английского языка. Можно назвать несколько характерных процессов, закончившихся к концу XV века.

Упрощение грамматического строя в целом было обусловлено фонетической редукцией безударных окончаний и перестройкой морфологической системы из флективной в аналитическую.

В системе имени происходят качественные преобразования. В первой половине среднеанглийского периода исчезает категория грамматического рода. Категория падежа, выражавшаяся в начале периода четырьмя формами (именительный, родительный, дательный, винительный), во второй его половине имеет только общий и притяжательный падежи. Упрощение падежной системы активнее всего проходило в северных диалектах, менее активно – в центральных и медленнее всего – в южных. Происходит отделение в формальном выражении категории падежа от категории числа: если в древнеанглийском окончание –as у существительных мужского рода с основой на –a- было показателем одновременно именительного и винительного падежей множественного числа, то развившееся из него окончание –es в среднеанглийском указывает только на множественное число. Отмечается рост предложных сочетаний для выражения падежных отношений (to, of, with).

В результате утраты существительными категории рода и упрощения системы склонения распадается склонение прилагательных, так как исчезает необходимость согласования их с существительными в роде и падеже. К исходу среднеанглийского периода прилагательные сохранили только различия в числе и типе склонения (сильное – слабое).

Развивается определенный и неопределенный артикль.

В системе склонения личных местоимений также устанавливается двупадежная система (именительный и объектный падежи). У притяжательных местоимений появляется скандинавская по происхождению форма множественного числа *their*, вытеснившая исконно английскую. Возникают новые относительные местоимения (*which, who*), развившиеся из вопросительных.

Система глагола также существенно упрощается. У сильных глаголов намечается процесс сведения четырех основных форм к трем. Многие сильные глаголы переходят в слабое спряжение. Хотя по-прежнему выделяется семь классов сильных глаголов, ряды чередований сильно затемнены различными фонетическими процессами. Древнеанглийский префикс *ze-* ослабляется в *u-* и в большинстве диалектов вообще исчезает к XIV в. Количество глаголов слабого спряжения увеличивается за счет сильных и заимствований, которые оформлялись по второму классу. Второй класс слабых глаголов в системе глагола становится ведущим. Однако в результате ослабления безударных гласных почти полностью исчезают различия между первым и вторым

классами. Инфинитив получает грамматический показатель *to*. Активно развиваются зародившиеся в древнеанглийском аналитические формы для выражения будущего времени, залога, длительного времени (вида), широко распространяются перфектные формы. Возникает герундий.

### Работа над текстом

При анализе среднеанглийских текстов следует обращать внимание на изменение способов синтаксических связей по сравнению с древнеанглийским периодом. Сфера согласования значительно сокращается, за счет чего несколько расширяется примыкание. Управление особых изменений не претерпело. Эти изменения связаны с развитием морфологического строя. Функции окончаний склонения и спряжения начинают выполнять порядок слов.

### Задания

1. Назовите источники формирования фонетической системы среднеанглийского периода, в которую к концу XV в. входили:

- гласные – краткие [a], [o], [u], [e], [i], [y] (в некоторых диалектах), долгие [a:], [o:] (открытое), [o:] (закрытое), [u:] [e:] (открытое), [e:] (закрытое), [i:], [y:] (в некоторых диалектах);
- дифтонги [ai], [ei], [au], [ou], [eu], [iu];
- согласные – смычные [p], [b], [t], [d], [k], [g]; щелевые [f], [v], [θ], [ð], [s], [z], [ʃ], [x], [x']; аффрикаты [tʃ], [dʒ]; сонанты [l], [r], [m], [n], [ŋ];
- полугласные [j], [w], [M].

Следует подробнее остановиться на [M]. В древнеанглийском встречались сочетания [hl], [hr], [hn], [hw] (древнеангл. hlāf «хлеб»; древнеангл. hring «кольцо»; древнеангл. «hnutu орех»; древнеангл. hwæ:te «пшеница»). Считается, что в среднеанглийском под влиянием глухого h они превратились в глухие сонанты [l], [r], [n], которые затем вновь озвончились. Возник также и глухой [M] (в написании wh). Он стал звонким во всех диалектах, кроме северных, но его орфография сохраняется по сей: день what, wheat.

2. Объясните происхождение гласных и согласных фонем в следующих словах:

- 1). среднеангл. what (древнеангл. hwæt) «что»;
- 2). среднеангл. whit (древнеангл. hwīt) «белый»;
- 3). среднеангл. why (древнеангл. hwy:) «почему»;
- 4). среднеангл. rathe (древнеангл. hraðe) «скоро»;
- 5). среднеангл. nekke (древнеангл. hnessa) «шея»;
- 6). среднеангл. maken (древнеангл. macian) «делать»;
- 7). среднеангл. rowen (древнеангл. rōwan) «грести»;
- 8). среднеангл. rough, row (древнеангл. ru:h) «грубый»;
- 9). среднеангл. shame (древнеангл. scāmu) «стыд»;
- 10). среднеангл. tale (древнеангл. talu) «число».

3. Прочитайте и проанализируйте первые четыре строки из пролога Чосера к «Кентерберийским рассказам». Сравните два варианта транскрипции этого

текста (первый взят из работы Т.А. Расторгуевой (3), второй – из сочинения М. Шлаух (5)):

I. xwan θat a'prillə wiθ his 'ʃu:res 'so:tə  
θə dru:xt of martʃ haθ 'persəd to: θə 'ro:tə  
and 'ba:ðəd evri vein in switʃ li'ku:r  
of xwitʃ ver'tju: en' dʒendrəd is θə flu:r

II. hwan θat 'a:pril wiθ his 'ʃu:rəs 'so:tə  
θə dru:xt of martʃ haθ 'pe:rsəd to: θə 'ro:tə  
and 'ba:ðəd ev(ə)ri væin in switʃ li'ku:r  
of hwitʃ ver'tiu en'dʒendrəd is θə flu:r

## Тема 12. Великий сдвиг гласных

Система долгих гласных, сложившаяся к концу среднеанглийского периода, в течение XV-XVIII вв. подверглась изменениям, которые объединились в один сложный процесс, называемый великим сдвигом гласных. Его сущность состоит в том, что долгие гласные дифтонгизировались, а остальные сузились, в ряде случаев также становясь впоследствии дифтонгами:

- 1). [i:] > [ai]: XIV в. time [ti:m] > XVI в. [taim] «время»;
- 2). [u:] > [au]: XIV в. hous [hu:s] > XVI в. [haus] «дом»;
- 3). [e:] (закрытое) > [i:]: XIV в. he [he:] > XVI в. [hi:] «он»;
- 4). [e:] (открытое) > [e:] (закрытое), сохранившееся до второй половины XVIII в. > [i:]: XIV se [se:] (открытое) > XVI в. sea [se:] «закрытое» > XVIII в. [si:] «море»;
- 5). [o:] (закрытое) > [u:]: XIV в. moon [mo:n] > XV в. [mu:n] «луна»;
- 6). [o:] (открытое) > [o:] ((закрытое), сохранившееся до XVIII в. > [ou]: XV в. boon > XVI в. bone [bo:n] > XVIII в. [boun] «кость»;
- 7). [a:] > [ei] только в конце XVIII в.: древнеангл. macian > XIV в. māken > XV в. [mæ:kə] > XIV-XVII [me:k] (e: закрытое) > XVIII в. [meik] «делать».

### Работа над текстом

В становлении современной английской орфографии, так мало соответствующей реальному произношению слова, могут быть выделены определенные закономерности. Поэтому работа над текстом должна также включать комментирование написания и правил чтения современных английских слов с учетом исторических данных.

В новоанглийском завершается процесс редукции безударных гласных. Они выпадают совершенно, сохранившись лишь там, где возникли бы произносимые группы согласных. Безударный [ə] исчезает во множественном числе существительных (среднеангл. dayes [daiəs], новоангл. days [deiz]), в окончании инфинитива (среднеангл. loven ['lʊvən], новоангл.

love [lʌv]), в причастии II (среднеангл. lokede [ˈlo:kədə], новоангл. looked [lʊkt]) и т.д., но сохраняется и впоследствии переходит в [i] в сочетаниях [səz], [zəz], [ʃəz], [tʃəz], [dʒəz], [təd], [dəd]. Тем не менее, букву, передававшую произносимый ранее [ə], продолжали писать. Поскольку она уже не выражала никакого звука, ее начинают использовать очень своеобразно, например, чтобы показать, что конечный -s не является аффиксом. Так появляются написания: goose «гусь» (древнеангл. ȝōs), house «дом» (древнеангл. hūs). Так как звук [ə] в среднеанглийском делал открытым предшествующий слог, в котором мог находиться только долгий гласный, букву e начинают использовать и для передачи долготы там, где она раньше не писалась, но где гласный был исконно долгим: совр. англ. stone (среднеангл. stoon, древнеангл. stān «камень»).

После великого сдвига гласных буква e начинает обозначать не только предшествующий долгий гласный, но и дифтонг. Это написание становится нормой, которая закрепляется введенным в Англии книгопечатанием. Устанавливаются такие обозначения: ea для [e:] (открытого), ee для [e:] (закрытого), oa для [o:] (открытого), oo для [o:] (закрытого). Буква y была оставлена для передачи [j] в начале слова и для [i], [ai] в конце.

При анализе отрывка из «Кентерберийских рассказов» Чосера необходимо включать в фонетический разбор изменения по великому сдвигу гласных и явление редукции, осуществляя, таким образом, сквозное рассмотрение звукового развития слова, начиная с древнеанглийского и кончая современным состоянием языка.

#### Задания

1. Объясните изменения звуков в словах:
  - 1). древнеангл. hāliȝ, среднеангл. hōli, новоангл. holy «святой»;
  - 2). древнеангл. dōn, среднеангл. doon, новоангл. do «делать»;
  - 3). древнеангл. tacan, среднеангл. take, новоангл. take «брать»;
  - 4). древнеангл. ȝōs, среднеангл. goos, новоангл. goose «гусь»;
  - 5). древнеангл. sæ:, среднеангл. se, новоангл. sea «море»;
  - 6). древнеангл. hēār, среднеангл. heer, новоангл. hear «куча»;
  - 7). древнеангл. bāt, среднеангл. boot, новоангл. boat «лодка».
2. Объясните орфографию современных английских слов:
  - 1). to leave (древнеангл. læ:fan, среднеангл. leven);
  - 2). home (древнеангл. hām, среднеангл. hoom);
  - 3). loaf (древнеангл. hlāf, среднеангл. loof);
  - 4). nose (древнеангл. nosu, среднеангл. nose).

### Тема 13. Важнейшие изменения в системе гласных новоанглийского периода

Кроме изменений, связанных с великим сдвигом гласных, в английском языке нового периода происходит ещё ряд важных преобразований в системе вокализма.

Сокращение долгих гласных. Оно осуществлялось в два этапа. Первый (XVI-XVII вв.) затронул [e:] (открытое), которое превратилось в [e] перед [d], [θ], а также долгое [u:], которое сократилось перед d, [θ] и в некоторых других случаях: среднеангл. breed [bre:d], новоангл. bread [bred] «хлеб»; среднеангл. blood [blo:d], новоангл. blood [blud] «кровь». В XVII в. [u] перешло в [ʌ], сохранившись, однако, в некоторых словах после губного согласного: bull [bul] «бык», put [put] «ставить», wolf [wulf] «волк». Второе сокращение (XVIII в.) коснулось только долгого [u:], которое перешло в краткий и сохранилось в этом виде: среднеангл. book [bo:k], новоангл. XV в. [bu:k], XVIII [buk] «книга».

Образование новых долгих гласных звуков: [a:], [ɔ:], [ə:]. Они имели несколько источников происхождения. Один из них связан с вокализацией r (т.е. с переходом его в гласный), который, присоединяясь к предшествующему краткому гласному, удлинял его.

Звук [a:] возник (по разным данным, в XVI или в конце XVII в.):

1). из [a] перед [r]: древнеангл. earm, среднеангл. arm, новоангл. arm [a:m] «рука»;

2). из [a] перед глухими щелевыми: древнеангл. ascian, среднеангл. asken, новоангл. ask [a:sk] «спрашивать»;

3). из [a] перед сочетанием «[l] + губной согласный»: древнеангл. cealf, среднеангл. calf, новоангл. calf [ka:f] «теленочек».

Звук [ɔ:] образовался в XVI-XVII вв. двумя путями:

1). из [o] перед [r]: древнеангл. hors, среднеангл. hors, новоангл. [hɔ:s] «лошадь»;

2). из [au] перед [l]: древнеангл. eall, среднеангл. all, aul, новоангл. all [ɔ:l] «весь»;

В среднеанглийском между [a] и [l] развивался призвук [u], сливавшийся с гласным в дифтонг [au], который перешел в новом периоде в [ɔ:].

3). из среднеангл. [au] различного происхождения:

древнеангл. tāhte, среднеангл. taughte [ˈtauhtə], новоангл. taught [tɔ:t] «обучал»;

древнеангл. draʒan, среднеангл. drawen [ˈdrauən], новоангл. draw [drɔ:] «тащить»;

из [au] в заимствованных словах: старофранц. sauce, среднеангл. sauce, новоангл. sauce [sɔ:s] «соус»;

4). из [ou] перед [h]: древнеангл. brōhte, среднеангл. broughte [ˈbrouxtə], новоангл. brought [brɔ:t] «принес»;

5). из долгого [u:] перед [r]. Долгое [u:] не подвергалось действию сдвига, если за ним шел [r], но расширялось и после вокализации [r] в XVIII в. перешло в [ɔ:] : старофранц. cours, среднеангл., cours, новоангл. [kɔ:s] «течение»;

6). из [a] после [w]: древнеангл. wearm, среднеангл. warm, новоангл. [wɔ:m] «теплый». В этом случае образованию [ɔ:]\_предшествовало появление [a:].

Звук [ə:] возник в XVI-XVII вв. из следующих источников:

1). [u], [i], [e] перед [r] в результате вокализации последнего:

древнеангл. furfor, среднеангл. further, новоангл. further «далее»;

древнеангл. leornian, среднеангл. lernen, новоангл. learn «учиться»;

древнеангл. bridd «птенец», среднеангл. brid, bird, новоангл. bird

«птица»;

2). из сочетания «[o] + [r]» после [w]: древнеангл. word, среднеангл. word, новоангл. word «слово».

Образование новых кратких гласных звуков [æ] и [ʌ].

Звук [æ] возникал из [a] во всех случаях кроме тех, когда [a] предшествовал [w]. Существовавший в древнеанглийском краткий [æ] перешел в среднеанглийском в [a] и в новоанглийском вновь восстановился в [æ]. Процесс этот шел, как считают исследователи, параллельно сдвигу гласных. Звук [ʌ], возник, как уже указывалось из [u].

Образование дифтонгов [ɛə], [iə], [uə] с нейтральным гласным (шва) [ə] в качестве второго компонента.

Эти дифтонги возникали из долгих гласных и стоящего за ними [r], который предохранял их от действия великого сдвига гласных.

Дифтонг [ɛə] образовался из слияния долгого [e:] (открытого) с [r] в результате его вокализации. Этот [e:] мог развиваться из среднеангл. [a:], который после [r], не будучи затронутым сдвигом, все-таки сузился до [e:] (открытого). В этом случае образовавшийся из него дифтонг [ɛə] обычно изображается буквосочетанием are: среднеангл. bare [ba:rə], новоангл. [bɛə] «голый».

Если у [e:] (открытого) было другое происхождение, то получившийся из него дифтонг [ɛə] записывается как -air, -ear: среднеангл. bere [ˈbe:rə], новоангл. bear [bɛə] «медведь»; среднеангл. affair [af'e:r], новоангл. [ə'fɛə] «дело»;

Дифтонг [iə] развился из среднеангл. [e:] (закрытого) и следовавшего за ним [r]. В орфографии он обычно передается через -eer, -er: среднеангл. beer [be:r], новоангл. [biə] «пиво», но встречается и написание -ear: среднеангл. herep [ˈhe:rən], новоангл. hear [hiə] «слышать».

Дифтонг [uə] развился из долгого [u:] любого происхождения и последующего [r]: среднеангл. роог [ˈro:rə], новоангл. (XV в.) роог [ru:r], (XVIII в.) [ruə] «бедный».

### Работа над текстом

При анализе среднеанглийских текстов позднего периода звуковое развитие слова должно прослеживаться на протяжении всей его истории вплоть до современности. Важным аспектом является и объяснение (там, где это возможно) орфографии современного английского языка.

### Задания

1. Объясните изменения звуков в словах:

1). древнеангл. brōfor, среднеангл. brother, новоангл. brother «брат»;

- 2). древнеангл. hnutu, среднеангл. nute, новоангл. nut «орех»;
  - 3). древнеангл. cōl, среднеангл. cool, новоангл. cool «прохладный»;
  - 4). древнеангл. spōn, «щепка», среднеангл. spon, новоангл. spoon «ложка»;
  - 5). древнеангл. blāwan, среднеангл. blowen, новоангл. blow «дуть»;
  - 6). древнеангл. eorþe, среднеангл. erthe, новоангл. earth «земля»;
  - 7). древнеангл. styrian, среднеангл. stiren, новоангл. stir «шевелиться»;
  - 8). древнеангл. woruld, среднеангл. worold, новоангл. world «мир»;
  - 9). древнеангл. hara, среднеангл. hare, новоангл. hare «заяц»;
  - 10). древнеангл. swerian, среднеангл. sweren, новоангл. swear «клясться».
2. Объясните орфографию следующих слов:
- 1). to stare (древнеангл. starian, среднеангл. staren);
  - 2). ear (древнеангл. ēāre, среднеангл. ere);
  - 3). book (древнеангл. bōc, среднеангл. book);
  - 4). dead (древнеангл. dēād, среднеангл. deed);
  - 5). tooth (древнеангл. tōþ, среднеангл. tooth);
  - 6). to see (древнеангл. sēōn, среднеангл. seen);
  - 7). found (древнеангл. fundon, среднеангл. founen);
  - 8). to keep (древнеангл. cēpan, среднеангл. kerep).

#### **Тема 14. Важнейшие изменения в системе согласных новоанглийского периода**

Поскольку система согласных отличается большей стабильностью, чем система гласных, то и в новоанглийский период изменений в ней было немного. Одним из наиболее заметных было происшедшее в XVI в. (по некоторым источникам, в XV в.) озвончение глухих щелевых после безударных гласных, условно называемое «закон Вернера в новоанглийском»: [s], [θ], [f], а также аффриката [tʃ] переходят соответственно в [z], [ð], [v], [dʒ]. Озвончение коснулось главным образом служебных слов, поскольку на них в предложении не падает фразовое ударение: среднеангл. is [is] > новоангл. [iz]; среднеангл. was [was] > новоангл. [wəz]; среднеангл. of [of] > новоангл. [əv].

Озвончение произошло в местоимениях (that), наречиях (there), союзах (though), определенном артикле (the), окончаниях множественного числа существительных. Озвончение [tʃ] > [dʒ] иногда отражалось в орфографии: среднеангл. knowleche > новоангл. knowledge «знание». В некоторых словах в положении после безударного гласного сочетание [ks] также стало произноситься звонко [gz]: example «пример».

В XV в. исчезает фонема [x] и ее палатальный вариант [xʲ]. Последний исчез во всех диалектах, и удлинившийся в результате его выпадения предшествующий гласный еще успел попасть под действие великого сдвига гласных: среднеангл. light [lixʲt] > новоангл. [lait]; среднеангл. night [nixʲt] > новоангл. [nait]. Твердый [x] в одних диалектах также исчез, а в других

перешел в [f]. В литературном языке представлены оба варианта: brought «принес», thought «думал», daughter «дочь», enough «достаточно», laugh «смеяться», rough «грубый».

В новый период отмечалось также выпадение согласных в самых разных положениях: в XVI в. исчезли [b] и [n] после [m] в конце слова: среднеангл. comb [ko:mb], новоангл. [koum] «гребень»; среднеангл. autumne [ˈautumnə] > новоангл. [ˈɔ:təm] «осень».

В это же время упростились группы согласных: [stl] > [sl] (среднеангл. castle [kastl] > новоангл. [ka:sl] «замок»);

[stn] > [sn] (среднеангл. listen [ˈlistən] > новоангл. [lɪsn] «слушать»);

[ftn] > [fn] (среднеангл. often [ˈoftən] > новоангл. [ɒfn] «часто»).

Во второй половине XVII в. отпали [k], [g], [w] в начале слова: (среднеангл. knee [kne:] > новоангл. [ni:] «колени»); (среднеангл. gnat [gnat] > новоангл. [næt] «комар»); (среднеангл. written [ˈwri:tən] > новоангл. write [raɪt] «писать»). Примерно в XVII в. согласный [l] выпал перед [k], [m], [f], [v] (talk «разговаривать»; palm «ладонь»; calf «теленок»). Согласный [d] после гласного и в соседстве с [r] перешел в [ð]: среднеангл. fader > новоангл. father «отец»; среднеангл. moder > новоангл. mother «мать»; среднеангл. weder > новоангл. weather «погода». По некоторым источникам это изменение было одним из самых ранних, его даже относят к позднему среднеанглийскому периоду (XV в.).

Последним значительным изменением (XVII-XVIII вв.) было слияние звука [j] с предшествующими [s], [z], [t], [d]. В результате [sj] > [ʃ] (XVI в. sure [sju:r] > [ʃu:r] > XVII в. [ʃuə] «уверенный»), [zj] > [ʒ] (XVI в. pleasure [plezjər] > XVII в. [ˈpleʒə] «удовольствие»), [dj] > [dʒ] (XVI в. soldier [ˈsouldjər] > XVII в. [ˈsouldʒə] «солдат»).

Что касается изменения [tj] в [tʃ], то оно, как считают, полностью завершилось только к XX в., так как еще в XIX в. отмечались колебания между [tj] и [tʃ] (XVI в. nature [ˈneɪtjər] > XVII в. [ˈneɪtjə] > XVIII-XX вв. [ˈneɪtʃə], «природа»). Результатом таких слияний стало появление в английском языке новой фонемы [ʒ].

#### Работа над текстом

При чтении ранненовоанглийских текстов, в частности, шекспировских, нужно иметь в виду, что многие фонетические процессы нового периода ещё не завершились, поэтому следует учитывать промежуточные этапы сдвига, неполную вокализацию [r], отсутствие перехода [u] в [ʌ] и т.д. В этой связи рекомендуется предварительно выделить в тексте имеющиеся фонетические явления и соотнести их датировку со временем написания данного текста.

В качестве примера можно привести фонетическую реконструкцию одного из сонетов Шекспира. По мнению М. Шлаух (5), так его он, вероятно, произносил сам:

Who will believe my verse in time to come,  
If it were fill'd with your most high deserts?  
Though yet, heaven knows, it is but as a tomb

Which hides your life and shows not half your parts.  
 If I could write the beauty of your eyes  
 And in fresh numbers number all your graces,  
 The age to come would say 'This poet lies:  
 Such heavenly touches ne'er touch'd earthly faces.'  
 So should my papers yellow'd with their age  
 Be scorn'd like old men of less truth than tongue,  
 And your true rights be term'd a poet's rage  
 And stretched metre of an antique song:  
 But were some child of yours alive that time,  
 You should live twice; in it and in my rhyme.

hu: wil bi'li:v məi və:(r)s in təim tə kum  
 if it we:(r) filld wiθ ju: (r) mo:st həi di'zə:(r)ts  
 ðo: jet hevn no:z it iz bət æz ə tu:m  
 hwitʃ həidz ju: (r) ləif ən ʃo:z not hæ:f ju: (r) pa: (r)ts  
 if əi kud rəit ðə biu:ti əv ju: (r) əiz  
 ənd in freʃ 'nʌmbərz 'nʌmbər o:l ju: (r) 'gre:siz  
 ðə e:dʒ tə kum wud se: ðis 'pə:ət ləiz  
 sʊtʃ hevnli tʊtʃiz ne:(r) tʊtʃt 'ə:(r) θli 'fe:siz  
 so: ʃud məi 'pe:pə(r)z 'jelo:d wiθ ðe:r e:dʒ  
 bi: sko: (r)nd ləik o:ld men əv les tru: θ ðæn tʊŋ  
 ən ju: (r) tru: rəits bi: tə:rd ə pə:əts re:dʒ  
 ən stretʃid 'mi:tər əv ən 'æntik sɒŋ  
 but we:r sum tʃəild əv ju: (r)z ə'ləiv ðæt təim  
 ju: ʃud liv twəis in it ənd in məi rəim

### Задания

1. Объясните звуковое развитие и орфографию следующих слов:
  - 1). древнеангл. rūh, среднеангл. rough, новоангл. rough «грубый»;
  - 2). древнеангл. sniht, среднеангл. knyght «мальчик, слуга, молодой воин». новоангл. knight «рыцарь»;
  - 3). древнеангл. hlēāran, среднеангл. lerep, новоангл. leap «прыгать, скакать»;
  - 4). древнеангл. līcian, среднеангл. liken, новоангл. like «нравиться»;
  - 5). древнеангл. lāþ, среднеангл. looth «ненавистный», новоангл. loath «нежелательный»;
  - 6). древнеангл. nasod, среднеангл. naked, новоангл. naked «нагой»;
  - 7). древнеангл. āzan «владеть, иметь», среднеангл. owen, новоангл. owe «быть должным»;
  - 8). древнеангл. þræ:d, среднеангл. threed, новоангл. thread «нить»;
  - 9). древнеангл. hider, среднеангл. hider, новоангл. hither «сюда»;
  - 10). древнеангл. taken, среднеангл. token, новоангл. token «знак».

2. Поработайте над соединением проспективного анализа (разбор фонетического развития слова от древнеанглийского до современного состояния языка) и ретроспективного (реконструкция звукового облика слова до общегерманского и далее до индоевропейского уровня). Пользуясь такой методикой, можно проследить этапы звукового развития некоторых слов, происшедших от общего корня. В качестве примера приведем анализ следующих генетически тождественных слов: лат. *nox, noctis*; рус. *ночь*; гот. *nahts*; древнеангл. *nieht, niht, nyht*; среднеангл. *nyght*; новоангл. *night* «ночь».

Индоевропейский звук [o] спонтанно развивается в общегерманском в [a], что отражено в готском слове. В древнеанглийском он изменяется в [æ], который в свою очередь в положении перед сочетанием «х+согласный» преломляется в дифтонг [ea]. Этот дифтонг в результате умлаута (так как слово попало под влияние *i*-основ) преобразуется в дифтонг [ie], чередующийся, как известно, с [i],[y]. После выпадения [x'] в новоанглийском [i] удлиняется и дифтонгизируется под влиянием великого сдвига гласных. Сogласный [x] происходит из индоевропейского [k] по закону первого передвижения согласных, затем он палатализуется в [x'] под влиянием переднеязычных *ie, i, y*. Русский звук [ч] развивается из сочетания [kt] (см. латинское слово), которое у восточных славян перед гласными переднего ряда дало именно этот звук.

Примеры такого рода, когда имеется абсолютное совмещение всех звуков в анализируемых словах, безусловно, очень редки. Обычно приходится ограничиваться только сравнением корней, но, тем не менее, и в этом случае создается картина глубинного родства индоевропейских языков и их ещё достаточной близости на современном этапе.

Следуя вышеописанной модели, проанализируйте следующие примеры:

1). лат. *māter*, рус. *мать, матери*, древнеангл. *modor*, среднеангл. *moder*, новоангл. *mother*.

2). санскрит. *sunus*, рус. *сын*, древнеангл. *sunu*, среднеангл. *sope*, новоангл. *sun*.

3). лат. *cor, cordis*, рус. *сердце*, гот. *hairto*, древневерхненем. *herza*, древнеангл. *heorte*, среднеангл. *herte*, новоангл. *heart*.

#### Библиографический список

1. Иванова И.П., Чахоян Л.П. История английского языка. М.:Высш. шк., 1976. 319 с.
2. Ильиш Б.А. История английского языка. М.:Высш. шк., 1968. 419 с.
3. Расторгуева Т.А. История английского языка. М.:Высш. шк., 1968. 347 с. На англ. яз.
4. Смирницкий А.И. Хрестоматия по истории английского языка. М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1953. 288 с.
5. Schlauch M. The English language in modern times (since 1400). Warszawa, 1953. P. 19-20; P.143; P. 92-93.
6. Чемоданов Н.С. Хрестоматия по истории немецкого языка. 2-е изд., доп. М.: Высш. школа, 1978. 288с.